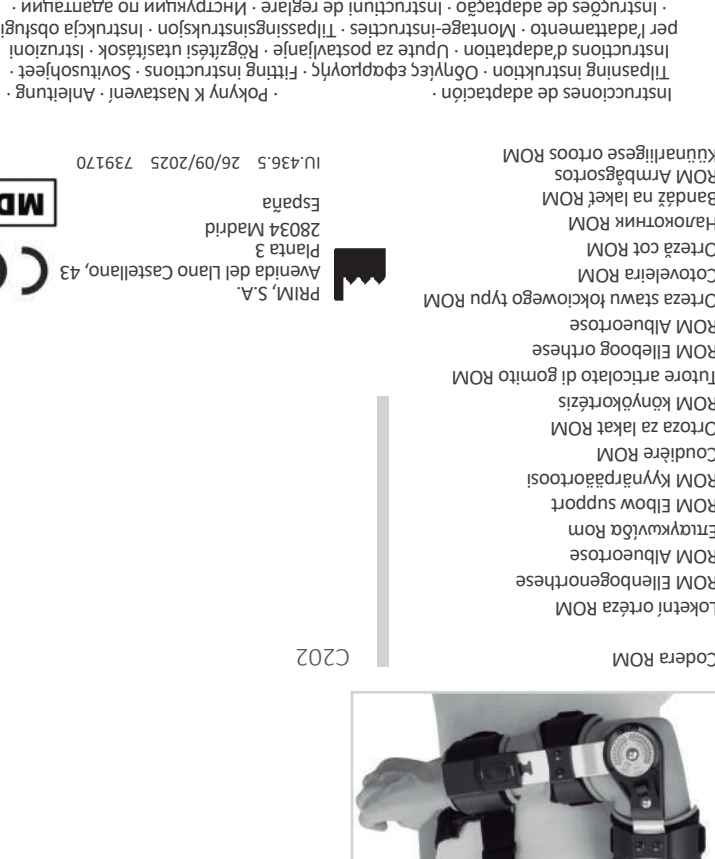




ET

Kasutusjuhised:

Ülaajasele liikumatult fikseerimine ja kohandamine, ka siis, kui painutus- ja sirutusnurka on vaja kontrolli all hoida või asendilise lukustada sidemevigastuste või stabiilsuse loomurumde ravimise ajaks. Operatsioonijärgne ravi. Haigusseisundid, milles on vaja liigese painutat su sirutust kontrolli all hoida.

Ettevaatusabinõud:

- Enne ortooside kasutamist lugege hoolikalt käesolevat juhendit. Kahtluste korral konsulteerige arstiga või teile ortosis müünud asutusega.
- Arst on ravi välja kirjutanud ja selle kestust otsustama kvalifitseeritud isik.
- Ortoos tuleb algselt lasta peale panna ja parajaks kohandada ortopeediadehnikul või kvalifitseeritud spetsialistil. Pärast ortosisi patsiendile parajaks kohandamist ja peale panemist tohi ortosisi muuta ainult kvalifitseeritud spetsialist.
- Ortoos on mõeldud ainult ühele patsiendile, sest see tuleb spetsiaalselt kohandada patsiendi kehakuule. Ärge kasutage neid uuesti teistele patsientideil.
- Maiksimaalse tõhususe tagamiseks tuleb kindl pidaa päevasest kasutuskestuse piirangust, järgides arsti või ortopeediadehniku juhiseid.
- Täieliku ravimõju saamiseks tuleb kasutada õige suurusega toodet.
- Ortoosi ei tohi kasutada muul otstarbel peale selle, mille jaoks see on välja kirjutatud. Ärge lubage lastel selle seadisege mängida.
- Arstlikuks jälgimiseks peab arst patsiendil sageli läbi vaatama. Kui täheledate mõnda kõrvaltoimet, tule sellest viivitamatult arstile teatada. Nahaprobleemide tekkimise korral tule sellest teatada arstile. Ravi ajal võib tekkida tootliste kreemide või salvide kasutamist.
- Higieeni ja mugavuse huvides on soovitatav kanda ortosisi all puuvillast rõivast, eelistatavalt ilma õrnliusteta.
- Ortoosi tekstiilist osad saab pesemiseks kergesti lahti võtta. Puhastage toodet regulaarselt ja hoidke õiged isiklikult hügieeni.
- Tugipirikondades, mis on surve all, ei tohi nahk olla vigastatud ega ülitundlik. Ärge jätke ortosisi vannis, duši all niie käimise ajaks peale.
- Kontrollige perioodiliselt, et tugirihmad on pingul ja heas seisukorras (ei ole võlunud, ei ole sisseolkeid, rebendeid jms.). Tajakinniste kinnitamisfunktsioonide sõitumiseks soovitatakse hoida takjapinnast puhtana, eemaldades niidid, ebemed jms, mis võivad olla nende külge kinni jäänud.
- Ortoosi õige kasutus sõltub selle komponendide seisukorrast, mistõttu tuleb see perioodiliselt üle vaadata. Tervishoiutöötajad, kes patsiendi ravi jälgivad, võivad soovitada patsiendile sobivat toodet või mällil on sobiv toode välja vahetada, kui toote seisukord on halvenenud või toode on kulunud.

Ortoosi tohi kasutada ainult nii, et lukustusriipid on õiges asendis. Samamoodi peab ka teleskoopmehanismi olema konfigureeritud mõlemal pool ühtemoodi ja korralikult lukustatud. Kui mõni ortosisi lukustusmehhanismid ei tööta korralikult, konsulteerige viivitamatult oma ortopeediadehnikuga või asutusega, kust ortosis on ostetud.

Parajaks reguleerimise juhised

Pikkus (teleskoopseade):

- Tehke kõiki tugirihmad lahti ja asetage liigendi kesktele välise epikondüüli (küünarliigese väline osa) telje peale, et saada ortosisi sobiv pikkus. Ortoosi pikkuse reguleerimiseks vajutage triipide peale, et rihtm vabastada ja tõmmake seda pikemaks või tagasi, kuni paraja pikkusega.
- Ortoosi alumine osa peab ulatuma randmeni ja ülemine osa kaenlaalusele, ilma et see oleks ebamugav.

3. Lukustamiseks vajutage uuesti triippi. Pingutage tugirihmasid, järgides pildil märgitud järjestust.

4. Kui on vaja tugirihmad lühemaks lõigata, tõmmake kõigepealt kõige kaugemat takjapeala, seejärel lõigake tugirihm lühemaks ja asetage takjapeal uuesti peale. Küljseid niidid tuleb kohandada käsivarre ümber.

Paindumus- ja sirutusulatuse piiramine (liigendus)

5. Liigenduse lukust vabastamiseks vajutage triip asendisse „UNLOCK“. Asetage tihtivi soovitud asendisse (painutus/ sirutus) ortosisi väljakirjutatud arsti määratud nuralla.

6. Liigenduse uuesti asendilise lukustamiseks vajutage triip asendisse „LOCK“.

Lahase hooldamine ja kasutisega:

Puhastada jalkasid pindasid niske lapiga. Pesta käsitsi. Mitte kasutada valgendit. Mitte kuniutada kuivatis. Mitte triikida. Mitte pesta keemilises puhastuses. Selleks et takjapealele kinnitatumadused säiliksik, on soovitatav hoolitseda selle eest, et need oleksid puhtad, eemaldades neile külge jäänud niidid, ebemed jms.

Märkus: Tooteset seotud rasketest õnnetustest tuleb teada tootjale ning kasutaja j/või patsiendi asukohaliikmesriigi pädevale asutusele.

ES

Indicaciones de uso:

Inmovilización y ajuste del miembro superior, incluso cuando se necesita controlar o bloquear los grados de flexión y extensión durante el tratamiento de lesiones ligamentosas o fracturas estables. Post-cirugías. Patologías en las que se requiera el control de la flexo-extensión.

Precauciones:

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- El facultativo es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento.
- La ortesis requiere un montaje y una adaptación previa realizada por un técnico ortopédico o personal cualificado. Después de haber sido adaptada la ortesis a un paciente, no deberá ser modificada salvo por personal cualificado.
- La ortesis es para un único paciente, ya que ha debido ser específicamente conformada para él. No reutilizarla en otros pacientes.
- Para una máxima eficacia deberá respetar la duración diaria de uso siguiendo las indicaciones de su facultativo o Técnico Ortopédico.
- Para ejercer un efecto terapéutico completo, debe utilizar el producto correctamente adaptado.
- Esta ortosis no debe utilizarse para otro uso distinto al que se le haya prescrito. No permita que los niños jueguen con este dispositivo.
- El seguimiento debe ser revisado con frecuencia por el facultativo. Si se nota algún efecto secundario, se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico. Debe informar a su facultativo si sufre afecciones cutáneas. Se debe evitar el uso de cremas de uso tópico durante el tratamiento.
- Por motivos de higiene y comodidad se aconseja el uso de una prenda de algodón, preferiblemente sin costuras, debajo de la ortesis.
- Los textiles de la ortesis son fácilmente desmontables para su lavado. Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- En las zonas de apoyo con presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible. No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc.
- Comprobar periódicamente que las cinchas estén tirantes y en buenas condiciones (sin grasa, cortes, desgarraduras, etc.). Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de Velcro para conservar sus características de cierre, eliminando hairs, pelusas, etc.... que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad. El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.

La ortesis sólo se puede utilizar si las pestañas de bloqueo se encuentran correctamente posicionados. Del mismo modo, el mecanismo telescópico debe estar igualmente bien asegurado en ambos lados y correctamente bloqueado. Si alguno de los mecanismos de bloqueo de la ortesis no funciona correctamente, consulte inmediatamente con su Técnico ortopédico o el establecimiento donde haya adquirido la ortesis.

Instrucciones de Adaptación

Longitud (dispositivo telescópico)

- Suele todas las cinchas y sítule el eje central de la articulación sobre el epicondilo externo (parte externa del codo) para conseguir la longitud adecuada de la ortesis. Para ajustar la longitud de la ortesis, presiónse sobre las pestañas para liberar y estire o retraiga hasta alcanzar la longitud adecuada.
- La parte inferior de la ortesis ha de llegar hasta la muñeca y la superior hasta el comienzo de la axila sin llegar a ser molesta.
- Presione de nuevo la pestaña para bloquear. Tensionse las cinchas manteniendo la secuencia marcada en la ilustración
- Si fuese necesario recortar las cinchas, primero retire el Velcro distal, después recorte y vuelva a colocar el Velcro. Las barras laterales se tienen que adaptar al contorno del brazo.

Limitación de la flexo-extensión (articulación)

- Presione la pestaña hacia "UNLOCK" para desbloquear la articulación. Coloque los pines en la posición deseada (extensión/flexión) según los ángulos indicados por el prescriptor.
- Presione la pestaña hacia "LOCK" para bloquear nuevamente la articulación.

Mantenimiento de la férula y Vida útil:

Limpiar las superficies rígidas con un paño húmedo. Lavar a mano. No usar lejías. No secar en secadora. No planchar. No lavado en seco. Se aconseja cuidar la limpieza de los velcro, para conservar sus características de adhesión, eliminando hairs, pelusa, etc.

Note: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

CS

Indikace:

Fixace a upevnění horní končetiny, a to i v případech, kdy je třeba kontrolovat a zablokovat určitý stupeň flexe a extenze během léčby poranění vazu nebo stabilních zlomenin. Pooperační péče. Patologie, kde je třeba kontrolovat flexi a extenzi.

Cemu věnovat pozornost:

- Před použitím ortózy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na misto, kde Vám byla vydána.
- Lékař je osoba způsobilá předepsat léčbu a určit její trvání.
- Před použitím musí ortózu nastavit a seřídít ortopedický pracovník nebo odborný personál. Po seřízení ortózy pro konkrétního pacienta už její nastavení neměňte, to si prováděť pouze kvalifikovaný personál.
- Ortóza je určena pro jednoho jediného pacienta, neboť jí bylo třeba specificky dotvarovat podle jeho tvaru. Nepoužívejte ji opět pro jiný pacienty.
- Maximální účinnosti dosáhnete dodržováním pokynů týkajících se každodenní doby použití, které Vám určí lékař nebo ortopedický pracovník.
- Pro maximální terapeutický účinek použijte výrobek správně nastavený.
- Pro ortózu nepoužívejte k jinému než přímo předepsanému účelu. Nedovolte, aby si s touto zdravotní pomůckou hráli děti.
- Na léčbu by měl často dohlížet lékař. Když se objevily vedlejší účinky, je třeba touto skutečností neprodleně sdělit lékaři. Pokud trpíte kožními problémy, informujte o tom svého lékaře. Při léčbě je záhodno vyvarovat se použití potních krémů.
- Vzhledem k hygienickým důvodům a pohodlí doporučujeme pod ortózu používat bavlněné oblečení, ideálně bezsešvé.
- Textilní části ortózy lze kvůli prání snadno odstranit. Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá. Ortózu nepoužívejte při koupeli, ve sprše apod.
- Pravidelně ověřujte, zda jsou opony správně napjaté a v dobrém stavu (bez mastnoty, neporúsené, nepotrhané apod.). Doporučujeme počkat o čistou rýchlých účtů ve formě suchých zipů, tj. odstraňovat případné zachycené nitky, chlupy apod., aby byla zachována jejich přilnavost.
- Správné použití ortózy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho změnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.

Ortózu lze používat pouze v případě, že se základy zarážek nachází ve správné poloze. Stejně tak je třeba, aby byl na těle pacienta dobře nastavený teleskopický mechanismus a aby byl správně zablokován. Pokud některý z blokovacích mechanismů ortózy nefunguje, jak má, okamžitě se informujte u svého ortopedického pracovníka či v místě, kde Vám byla ortóza vydána.

Pokyny k nastavení:

Délka (teleskopické zařízení)

- Uvolněte všechny popruhy a umístěte středovou osu kloubení na zevní epikondyl (vnější strana loktu), získate tak potřebnou délku ortózy. K nastavení délky ortózy stiskněte západku, aby se uvolnila, a za ortózu zatáhnete nebo ji zatlačíte, dokud nezískáte požadovanou délku.
- Spodní část ortózy musí dosáhnout až k zápětí a horní až k začátku podpaží, aniž by překážela.
- Západku opět zablokujejte stisknutím. Při utahování popruhů dodržujte pořadí uvedené ná obrázku.
- Pokud by bylo nutné popruhy zkrátit, nejprve sejměte distální suchý zip, poté popruh zkrátte a suchý zip opět nasadte. Postranní výztuhy je třeba upravit podle tvaru paže.

Omezení flexe a extenze (kloubení)

- Kloub odblokujejte stisknutím západky směrem k nápisu „UNLOCK“. Umístěte kolký do požadované polohy (extenze/flexe) podle údajů stanovených předepisujícím lékařem.

- Kloub opět zablokujejte stisknutím západky směrem k nápisu „LOCK“.
- Udržba výrobku - Pokyny k prání:**

Pevně pozhleďte čistěte vlnkým hadříkem. Perte ručně. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Nevyžehněte. Nečistěte chemikáliemi. Doporučujeme pečovat o čistou suchých zipů, tj. odstraňovat nitky, chlupy apod., aby byla zachována jejich přilnavost.

Pozor: Jakýkoliv závažný incident související s výrobkem je nutno nahlásit výroci či příslušnému orgánu členského státu, ve kterém uživatel nebo pacient pobývá.

DK

Indikationer:

Immobilisering og justering af øvre ekstremiteter med behov for flexions- og extensions kontrol eller låsning. Anvendes ved behandling af ligamentskader, stabile frakturer, postoperativt behandling samt tilstande for kontrol med ønsked flexion-extension.

Forsigtigheds:

- Læs omhyggeligt disse instruktioner før ortosen bruges. Hvis du har spørgsmål, konsultere din læge eller personale som udlieverede ortosen.
- Kun lægen er kvalificeret til at ordinere behandling.
- Ortosen kræver monterig og tilpasning af bandagist eller andet kvalificeret personale før ortosen kan bruges. Når ortosen er blevet tilpasset en patient, må den kun ændres af kvalificeret personale.
- Ortosen er kun beregnet til brug af en patient, fordi den tilpasses individuelt til patienten. Brug ikke ortosen på andre patienter.
- For den optimale effekt af behandlingen, skal den daglige behandlingstid respekteres og følg instruktionerne fra din læge eller bandagist.
- For at opnå en optimal terapeutisk effekt skal produktet være afprøvet korrekt.
- Ortosen må ikke anvendes til andre formål end hvad der er ordineret.Lad ikke børn lege med ortosen.
- Behandling revideres regelmæssigt af lægen. Hvis bivirkninger forekommer underret straks din læge. Du skal informere din læge, hvis du lider af nogen form for hudsygdom. Undgå at brug creme under ortosen.
- For bedre hygiejne og komfort kan der bruges et bomuldsbeklædning, helst uden søm, under ortosen.
- Textil del af ortosen kan let fjernes for at blive vasket. Rengør produktet regelmæssigt, og oprethold en god personlig hygiejne.
- På områder af huden der er under tryk må huden ikke blive beskadiget eller være irriteret. Brug ikke ortosen i brusebad, bad osv.
- Kontroller med jævne mellemrum at båndene er stramme og i god stand (fri for fedt, ujevnheder eller andre skader). Hold velcro lukninger fri af fiber, gum osv. for at bevare deres hæftning.
- Korrekt anvendelse af en ortose afhænger af kvaliteten af dens komponenter, derfor skal disse kontrolleres regelmæssigt. Sundhedspersonale der overvåger patientens behandling kan rådgive patienten om, hvorvidt produktet bør byttes pga. slidage eller hvis kvaliteten er forringet på en anden måde.

Ortosen kan kun bruges hvis lægen har placeret korrekt. På samme måde sættes teleskop mekanisme og således at skinnerne har den samme længde på begge sider, og de skal være låst. Hvis nogen af ortosens låsemekanismer ikke virker korrekt straks din bandagist eller det personale som har udliveret ortosen.

Udiprøvningsinstruktion

Længde (teleskopmekanismen)

1. At opnå den korrekte længde af ortosen, løsen alle bånd og hold ledet op til den laterale epikondyle (lateral aspekt af albuen). For at justere længden på ortosen, tryk låsen mod UNlock for at låse op. Forlænge eller afkorte ortosen efter behov.

- Den nederste del af ortosen skal nå til håndleddet, mens den øverste del skal gå så tæt på armhulnen som muligt uden at forårsage irritation.
- Stræk lås ved at trykke lås på skul. Spænd bånd i den rækkefølge der vises i billedet.
- Hvis båndene skal kortes, fjern først det distale velcrobånd, klip til den ønskede længde og sæt det tilbage på sin plads. Den laterale skinner skal følge armens konturer.

Begrænsning af flexion og ekstension (leddet)

- Tryk på "UNLOCK" for at låse op ledet. Flyt extension/flexion-båndene til den ønskede position, som foreskrevet af den der har ordineret ortosen.

- Tryk på "LOCK" for at låse ledet.

Vedligeholdelse af leddet – vaskelinstruktioner:

Tør de hårde dele med en fugtig klud. Håndvask. Brug ikke bleghemiddel. Ikke tørtumbles. Må ikke stryges. Må ikke maskinvaskes. Forsigtig rengøring af velcrobånd, det anbefales at friere tråde, gum, osv. for at bevare korrekt hæftning.

Bemærk: Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

ENG

Indications:

Immobilisation and adjustment of the upper limb even when control, or blocking, of the range of flexion and extension is required during the treatment of ligament injuries or sta-ble fractures. Post-operative. Disorders where flexo-extension control is required.

Precautions:

- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your physician or the shop where you purchased it.
- Only a physician is qualified to prescribe and determine the duration of treatment.
- The orthosis requires assembly and prior adaptation by an orthopaedic technician or qualified personnel. After the orthosis has been adapted to a patient, it should only be modified by qualified personnel.
- The orthosis is for single patient use only given it must be specifically adapted to the said patient. Do not reuse on other patients.
- For maximum effectiveness, you should respect the daily duration of use and follow the instructions of your physician or orthopaedic technician.
- To ensure a full therapeutic effect, the product must be correctly adapted.
- This orthosis must not be used for any other purpose than that prescribed. Do not let children play with this device.
- Monitoring must be frequently revised by the physician. If any secondary effects are noticed, inform the physician immediately. You must inform your physician if you suffer from any skin conditions. Avoid using topical creams during treatment.
- For hygiene and comfort it is recommended to wear a cotton garment, preferably seamless, underneath the orthosis.
- The fabric parts of the orthosis are easily removed allowing them to be washed. Clean the product regularly and maintain proper personal hygiene.
- In pressure bearing areas, the skin must not be damaged or hypersensitive. Do not wear the orthosis while having a bath, shower, etc.
- Regularly check that the straps are tense and in good condition (free of grease, cuts, tears, etc.). It is advisable to keep the Velcro fasteners free from fibres, fluff, etc., so as to maintain their fastening properties.
- The correct usage of an orthosis depends on the state of its components, thus it should be checked regularly. The sanitary personnel who monitor the patient's treatment can inform the latter of the suitability of the product or whether it should be replaced, if the product has deteriorated or worn out.

The orthosis can only be used if the locks are correctly positioned. Likewise, the tele-scope mechanism should be equally configured on both sides and properly locked. If any of the orthosis' blocking mechanisms should be faulty, consult immediately with your orthopaedic technician or the establishment where it was acquired.

Adaptation instructions

Length (telescopic device)

1. To obtain the proper length of the orthosis loosen all the straps and hold the hinge up to the external epicondyle (external part of the elbow). To adjust the length of the orthosis press the locks to release them, then lengthen or shorten as required.

- The lower part of the orthosis should reach the wrist while the upper part should be as close to the armpit as possible without causing irritation.
- Engage the lock by pressing it again. Tighten the straps in the order indicated in the illustration.

- If the straps require shortening, remove the distal Velcro first, trim, then return it to its position. The lateral struts must follow the contour of the arm.

Limit of flexion and extension (articulation)

- Press toward "UNLOCK" to unlock the hinge. Move the tabs to the required positions (extension/flexion) according to the angles indicated by the prescriber.
- Press toward "LOCK" to lock the hinge.

Maintenance of the brace - washing instructions:

Clean the hard surfaces with a damp cloth. Hand washable. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry care. Careful cleaning of the velcro is recommended, to eliminate threads, lint, etc., and thereby preserve correct adhesive properties.

Note: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

FR

Indications:

Immobilisation et réglage du membre supérieur, y compris quand il est nécessaire de contrôler ou bloquer les degrés de flexion et d'extension pendant le traitement des lésions des ligaments ou fractures stables. Postopératoire. Pathologies où il est nécessaire de contrôler la flexion-extension.

Précautions:

- Lisez avec soin ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement où vous l'avez achetée.
- Un médecin est autorisé à prescrire et à déterminer la durée du traitement.
- L'orthèse nécessite un montage et une adaptation préalable réalisée par un orthopédiste ou du personnel qualifié. Après l'avoir adapté au patient, l'orthèse ne devra pas être modifiée sauf par du personnel qualifié.
- L'orthèse est destinée à un patient unique, car elle a été spécialement conformée pour lui-même. Ne pas employer avec d'autres patients.
- Pour une efficacité maximale, vous devez respecter la durée quotidienne d'usage en suivant les indications de votre médecin ou orthopédiste.
- Pour un effet thérapeutique complet, vous devez utiliser le produit bien adapté.
- L'orthèse ne doit pas être utilisée pour un usage autre que celui pour lequel elle a été prescrite. Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.
- Le suivi devra être fréquemment révisé par le médecin. Si vous remarquez un effet se-condaire, vous devez immédiatement en informer le médecin. Veillez à informer votre médecin de toute affection cutanée. L'utilisation de crème à usage local doit être évitée pendant le traitement.
- Pour des motifs d'hygiène et de commodité, il est conseillé d'utiliser un linge en coton, de préférence sans coutures, sous l'orthèse.
- Les tissus de l'orthèse peuvent facilement être démontés pour être lavés. Nettoyez le produit de manière régulière et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- Sur les zones d'appui par pression, la peau ne doit pas être blessée ni hypersensible. Ne portez pas l'orthèse pendant le bain, la douche...
- Vérifiez de manière périodique que les sangles soient tendues et en bon état (sans graisse, coupures, déchirures...) Il est conseillé de veiller au nettoyage des fermetures rapides en Velcro pour conserver ses caractéristiques de fermeture, en éliminant les fils, peluches, etc... qui pourraient y être accrochés.
- Le bon emploi des orthèses dépend de l'état des éléments qui la composent et ils doivent donc être supervisés fréquemment. Le personnel sanitaire en charge du suivi du traitement du patient peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.

L'orthèse ne peut être utilisée que si les verrous de blocage sont bien placés. De même, le mécanisme télescopique doit être configuré à l'identique des deux côtés et bien bloqué. Si un des mécanismes de blocage de l'orthèse ne fonctionne pas correctement, consultez immédiatement votre orthopédiste ou l'établissement où vous avez acquis l'orthèse.

Instructions d'adaptation

Longueur (dispositif télescopique)

1. Lâchez toutes les sangles et placez l'axe central de l'articulation sur l'épicondyle externe (partie externe du coude) pour obtenir la bonne longueur de l'orthèse. Pour régler la longueur de l'orthèse, appuyez sur les verrous afin de libérer et étirez ou rétractez jusqu'à atteindre la bonne longueur.

2. La partie inférieure de l'orthèse doit atteindre le poignet et la partie supérieure, le début de l'aisselle sans provoquer de gêne.

3. Appuyez de nouveau sur le verrou pour bloquer. Tendez les sangles maintenant la séquence marquée sur l'illustration.

4. S'il est nécessaire de découper les sangles, retirez d'abord le Velcro distal, puis découpez et placez de nouveau le Velcro. Les barres latérales doivent être adaptées au contour du bras.

Limitation de flexion et d'extension (articulation)

- Appuyez sur le verrou vers « UNLOCK » pour débloquent l'articulation. Placez les broches à la position souhaitée (extension/flexion) selon les angles indiqués par le médecin.

- Appuyez sur le verrou vers « LOCK » pour bloquer de nouveau l'articulation.

Entretien de l'orthèse - Instructions de lavage:

Nettoyez les surfaces rigides avec un chiffon humide. Laver à main. N'employez pas d'eau de Javel. Ne séchez pas en sèche-linge. Ne repassez pas.

Ne lavez pas à sec. Il est recommandé de nettoyer soigneusement le velcro pour éviter les fils, peluches, etc. et ainsi préserver les propriétés adhésives.

Remarque: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où réside l'utilisateur ou le patient.

HR

Indikacije:

Imobilizacija i namještanje gornjeg ekstremiteta, čak i ako treba kontrolirati ili blokirati stupnjeve fleksije i ekstenzije tijekom liječenja ligamentnih ozljeda ili zbrinjavanja stabilnih fraktura. Postoperativno. Patologije za koje je potrebna kontrola fleksije i ekstenzije.

Mjere opreza:

- Pozorno pročitaite ove upute prije upotrebe ortoze. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortozu.
- Ortozu treba isporučiti i namjestiti kvalificirani stručnjak i trajanji liječenje.
- Ortozu treba montirati i prethodno namjestiti kvalificiran ortopedski tehničar ili zdravstveni djelatnik. Nakon što je ortozo prilagođena prema pojedinom pacijentu, ne smije se više mijenjati osim u slučaju da to učini stručna osoba.
- Ortoza je namijenjena samo jednom pacijentu s obzirom na to da se mora posebno prilagoditi za svakog pojedinog pacijenta. Nemojte ponovno upotrebljavati na drugom pacijentu.
- Za maksimalnu učinkovitost poštujeite dnevno trajanje upotrebe slijedeći upute svog liječnika ili ortopedskog tehničara.
- Za postizanje potpunog terapijskog učinka potrebno je ispravno prilagoditi proizvod za njegovu upotrebu.
- Ova ortozu ne smije se upotrebljavati za druge namjene za koje nije propisana.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju ovim uređajem.
- Liječnik često treba provjeravati pridržavanje uputa. Ako se primijete bilo kakve popratne pojave, odmah o tome obavijestite svog liječnika. Morate obavijestiti svog liječnika ako patite od kožnih oboljenja. Izbjegavajte upotrebu krema za topikalnu primjenu tijekom terapije.
- Ova ortozu ne smije se upotrebljavati za druge namjene za koje nije propisana.
- Redovito provjeravajte ispravnost i je li trake zategnute i u ispravnom stanju (nisu masne, urezane, potrošene ili sl.) Preporučuje se da održavate trake čistima kako bi se očuvala njihova prijanjajuća svojstva tako da uklonite nit, mucice i sl. koje se mo- žda zalijepile za čičak.
- Na mjestima gdje je ortozu u dodiru s tijelom, koža ne smije biti ozlijeđena ni preosjetljiva. Nemojte nositi ortozu za vrijeme kupanja, tuširanja i sl.
- Redovito provjeravajte ispravnost i je li trake zategnute i u ispravnom stanju (nisu masne, urezane, potrošene ili sl.) Preporučuje se da održavate trake čistima kako bi se očuvala njihova prijanjajuća svojstva tako da uklonite nit, mucice i sl. koje se mo- žda zalijepile za čičak.
- Prašina upotreba ortoze ovisi o stanju dijelova od kojih je sastavljena te je stoga treba redovito pregledavati. Zdravstveno osoblje koje prati tijek liječenja može obavijestiti pacijenta je li proizvod u savršenom stanju ili ga treba zamijeniti zbog oštećenja ili dotrajalosti.

Ortoza se može upotrebljavati samo ako se jeziči za blokiranje nalaze u ispravnom položaju. Isto tako, teleskopički mehanizam mora biti jednako prilagođen na obje strane i loko- blokirati. Ako neki od mehanizama za blokiranje ortoze ne radi ispravno, odmah se obratite za savjet

HU

Javallatok:

A felső végtag immobilizálására és helyreállításására, továbbá inszalag-sérülések vagy stabil törések kezelésére során a flexió-extenzió szabályozására vagy megakadályozására. Műtét utáni állapotok esetén. A flexió-extenzió szabályozását igénylő betegségek esetén.

Övintézkedések:

- Az ortézis használata előtt figyelmeztetést olvassa el az utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy a intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Az ortézis felírására az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Használat előtt az ortézis összeszerelését és beállítását ortopédiai technikusnak vagy szakembernek kell elvégeznie. A pácienshez való alkálítás után az ortézis beállítását csak képzett szakember módosíthatja.
- Az ortézis csak egy személy használatára, mivel kifejezetten a számára lett kialakítva. Más pácienseknek használni nem szabad.
- A maximális hatékonyság érdekében be kell tartani az orvos vagy az ortopédiai technikus által előírt napi használat időtartamát.
- A teljes terápiás hatás elérése érdekében a termékét a megfelelő igazítás mellett kell használni.
- Az ortézis a rendeltetésszerű eltérő célra használni nem szabad. Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak az eszközzel.
- Az eszköz használata rendszeresen orvosi felülvizsgálatot igényel. Ha bármilyen mellékhatás észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát. Amennyiben bőrbetegsége van, tájékoztassa erről orvosát. A kezelés időtartama alatt krémeket helyileg ne használjon.
- Regelmei és kényelmi okokból az ortézis alá lehetőleg havi néhélj pamut ruha viselése ajánlott.
- Az ortézis teljes részei mosáshoz könnyen elválthatók. Rendszeresen tisztítsa meg a terméket, és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniára.
- A nyomással történő támasztás területén a bőr nem lehet sérült, sem túlzóeréken. Fürdéshez, zuhanyzáshoz, szék, vagyé le az ortézist.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a pántok feszessék és megfelelő állapotban vannak (zsr-, vagyis- és szakadástmentesek). A zárókéesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a tépőzár gyors záróelemének tisztaságára, és a tépőzárhöz tartak szájakat, bolyhokat stb. célszerű eltávolítani.
- Az ortézis megfelelő használata függ az alkotóelemeinek állapotától, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelölheti a termék alkalmasságát vagy javasolhato által lecserélését, ha a termék megromlottóv vagy elkopott.

Az **ortézis csak akkor használható**, ha a **záróelemek helyesen vannak állítva**ezve. Hasonlóképpen a teleszkópos mechanizmust is mindkét oldalán be kell állítani és megfelelően kell rögzíteni. Amennyiben az ortézis bármelyik zárómechanizmusa nem működik megfelelően, forduljon azonnal az ortopédiai technikushoz vagy ahhoz a létesítményhez, ahol az ortézist vásárolta.

Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:

Hossz (teleszkópos eszköz)

- Lazítsa meg az összes pántot, és helyezze a csuklós elem középső részét a külső könyökdundorra (a könyök külső részére) az ortézis megfelelő hosszának beállításához. Az ortézis hosszát úgy állítsa be, hogy a csatok leomrássámi kiengetői és kúhúza vagy visszahúzza, amíg a megfelelő hosszúságot el nem éri.
- Az ortézis alsó részének a csuklógő, a felső részének pedig a hónalj kezdetéig kell érnie, és nem szabad kényelmetlennek lennie.
- A rögzítéshez nyomyia meg ismét a csatot. Feszítse meg a pántokat az ábrán megjelölt módon.
- Ha a pántokat rövidebre kell vágni, először távolítsa el a disztális tépőzárát, majd újra rövidítse és helyezze vissza a tépőzárát. Az oldalsó merevítőknék a kar kerületehez kell illeszkedniük.

A flexió-extenzió korlátozása (csuklós elem)

- A csuklós elem kinyitásához nyomyia meg a csatot az „UNLOCK” jelzés irányába. Helyezze a zárszekeset a kívánt helyre (extenzió/flexió), az ortézist félóra után alsó meghatározott szögben.

- A csuklós elem ismételt rögzítéséhez nyomyia meg a csatot a „LOCK” jelzés irányába.

A termék karbantartása - Mosási utasítások:

A merev felületeket nedves ronggyal tisztítsa meg. Kézél mossza. Hypót ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Ne varrja. Kerülje a vegytisztítást. A tapadókéesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a tépőzárak tisztaságára, és a szájakat, bolyhokat stb. célszerű eltávolítani.

Megjegyzés: A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol felhasználó és/vagy a páciens él.

NL

Indicaties:

Immobilisatie en aanpassen van de bewegingsuitslag van de bovenste ledematen, wanneer tijdens de behandeling van bandletels of stabiele fracturen de bewegingsuitslag van flexie en/of extensie beperkt of geblokkeerd moet te worden. Postoperatief en bij aandoeningen waarbij flexie-extensie begrenzing nodig is.

Voorzorgsmaatregelen:

- Lees eerst deze instructies zorgvuldig door voordat u de orthese in gebruik neemt. Als u nog vragen heeft, raadpleeg dan uw arts of de winkel waar u de orthese heeft gekocht.
- Alleen een arts is bevoegd de orthese voor te schrijven en de duur van de behandeling te bepalen.
- De orthese dient gemonteerd en aangepast te worden door een orthopedisch technicus of gekwalificeerd personeel. Nadat de orthese eenmaal is aangekomen aan de patiënt, mogen verdere aanpassingen enkel door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.
- De orthese mag uitsluitend door genoemde partij worden gebruikt, en specifiek voor hem/har worden aangepast. Niet openbaar gebruiken voor andere patiënten.
- Voor maximale effectiviteit, dient de dagelijkse gebruiksduur in acht genomen te worden en de instructies van uw arts of orthopedisch technicus nauwkeurig opgevolgd te worden.
- Om een volledig therapeutisch effect te verzekeren, moet het product correct worden aangepast.
- De orthese mag niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan voorgeschreven. Laat kinderen niet spelen met dit apparaat.
- De arts moet regelmatig de voortgang monitoren en waar nodig bijstellen. Indien eventuele secundaire effecten worden opgemerkt, dient u onmiddellijk de arts in kennis te stellen. U moet uw arts informeren als een huidaandoening(en) heeft. Vermijd het gebruik van huid crèmes tijdens de behandeling.
- Uit hygiënisch oogpunt en comfort wordt aanbevolen om een katoenen kledingstuk, bij voorkeur naadloos, onder de orthese te dragen.
- De stoffen delen van de orthese kunnen eenvoudig verwijderd worden om ze te wassen. Reinig het product regelmatig en zorg voor een goede persoonlijke hygiëne. De arts of de drukpunten mag de huid niet beschadigd of overgevoelig zijn. De orthese mag niet gedragen worden tijdens het baden, douchen, etc.
- Controleer regelmatig of de banden correct gespannen en in goede staat (vrij van vet, scheuren, enz.) zijn. Het is raadzaam om de klittenbanden vrij van vezels, pluisen, enz., te houden voor optimale bevestiging.
- Het juiste gebruik van de orthese is afhankelijk van de toestand van de componenten, en dus moeten deze regelmatig worden gecontroleerd. Het verplegend personeel welke de behandeling van de patiënt monitort kan laatstgenoemde informeren over de staat van het product of dat het moet worden vervangen, indien het beschadigd of versleten is.

De orthese kan alleen worden gebruikt als de stops correct zijn ingesteld. Ook moet het teleskoopmechanisme aan beide zijden evenredig zijn geconfigureerd en goed verendelen. Als een van de blokkerende componenten defect is, moet onmiddellijk contact opgenomen worden de orthopedisch technicus of de instelling waar het product is aangekomen.

Instructies voor aanpassingen

Regule instellen

- Om de orthese op de juiste lengte in te stellen dienen eerst alle banden verwijderd te worden en plaats u het scharnier tegen de laterale zijde van de externe epicondylus (buitenzijde van de elleboog). Vervolgens moet de blokkering ingedrukt worden om deze te ontgrendelen waarna de lengte naar wens kan worden verlengd of ingekort.
- Het onderste deel van de orthese moet tot aan de pols reiken terwijl het bovenste deel zo dicht mogelijk bij de oksel moet zitten zonder irritatie te veroorzaken.
- Activeer de blokkering door deze opnieuw in te drukken. Span de banden aan in de volgende aangegeven in de illustratie.
- Indien de banden ingekort moeten worden, verwijder dan eerst de distale klittenbanden, kort ze in en plaats ze correct terug. De zijdelingse stangen moeten de contour van de arm volgen.

Instellen van flexie en extensie bewegingsuitslag (scharnier)

- Duw de schuif richting "UNLOCK" om het scharnier te ontgrendelen. Verplaats de nokjes in de gewenste positie (extensie / flexie) zoals door de arts voorgeschreven.
- Duw de schuif richting "LOCK" om het scharnier te vergrendelen.

Onderhoud van de orthese - Vasoorsvoertias:

Reinig de harde oppervlakken met een vochtige doek. Met hand wasbaar. Gebruik geen bleekmiddel. Niet in de droger. Niet strijken. Niet stomen. Zorgvuldige reiniging van de klittenbanden wordt aanbevolen door drogen, pluisen, enz., te verwijderen voor het behouden van de juiste hechting.

Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

PL

Wskazania:

Unieruchomienie kończyn górnej i/lub prawidłowe ustawienie, włącznie z możliwością regulacji lub blokady kąta zgięcia i wyprostu w przypadkach kontuzji i/lub złamań i/lub wstrząsów. Leczenie pooperacyjne. Schorzenia wymagające regulacji zgięcia i wyprostania.

Zalecenia:

- Przed przystąpieniem do użytkowania ortazy należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortazy podejmuje lekarz specjalista.
- Wymagane jest, aby technik ortopedyczny lub wykwalifikowany personel dokonał uprzedniego montażu i dopasowania produktu. Po zakończeniu tych czynności niedopuszczalna jest jakakolwiek samodzielna jego regulacja przez osoby nieposiadające odpowiednich kwalifikacji.
- Ponieważ orteza została specjalnie dobrana i ukształtowana anatomicznie z punktem sprężystości w jej środku, nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- W celu zapewnienia optymalnej skuteczności leczenia należy przestrzegać zaleceń lekarza specjalisty lub technika ortopedycznego dotyczących czasu codziennego użytkowania produktu.
- Używanie pełnego efektu terapeutycznego wymaga prawidłowego dopasowania ortazy.
- Produkt nie powinien być używany do innych celów niż przewidziane w zleceniu lekarskim. Nie należy pozwalać, aby bawili się nim dzieci.
- Istotne jest regularne kontrolowanie postępow leczenia przez lekarza prowadzącego. W przypadku pojawienia się skutków ubocznych, należy zgłosić je lekarzowi. Lekarz może zdecydować o konieczności wystąpieniu ewentualnych zmian skórnych. Podczas leczenia nie należy używać kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego.
- Ze względu na higienę i wygodę użytkowania, zaleca się noszenie pod ortezą katektowego ubrania, najlepiej w jednolitym kolorze.
- Przewidziano możliwość łatwego zgięcia i wyprania tekstylnych elementów produktu. Produkt należy systematycznie czyścić i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadrażniona w miejscach podparcia narażonych na nacisk. Niedopuszczalne jest stosowanie ortazy podczas kąpiel, pod prysznicem, itp.
- Należy regularnie kontrolować prawidłowe naprężenie poszczególnych taśm docagowych, upewniając się przy tym, że znajdują się one w należytym stanie (brak zaciśnięć, nacięć, rozdarć, itp.). Zalecane jest utrzymywanie zapięć na rzepy Velcro® w należytym stanie czystości (usuwanie wszelkiego rodzaju nitki, klaczki, itp.) w celu zapewnienia ich odpowiedniej przyczepności.
- Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortazy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt wymaga się do użytku lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.

Przed użyciem ortazy należy koniecznie upewnić się, że przelączniki blokujące znajdują się we właściwej pozycji. Dotyczy to także odpowiedniego ustawienia i zablokowania obu mechanizmów teleskopowych. W przypadku stwierdzenia, że którakolwiek blokada działa nieprawidłowo, należy niezwłocznie skontaktować się z technikiem ortopedycznym lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.

Dopasowanie

Regulacja długości (mechanizm teleskopowy)

- Aby zapewnić prawidłową regulację, należy rozpiąć wszystkie taśmy docagowe i wskazać, w którym miejscu ortaza ma być stosowana (do nacięć, borek, itp. w zależności od składowej klocka) w taki sposób, aby ich osie poprzeczne pokrywały się ze sobą. Uwolnić dany zaczepek, wciskając i przytrzymując odpowiedni przelącznik, a następnie wydłużyć lub skrócić szynę aż do uzyskania wymaganego długości.
- Dotknij części ortazy, powinna sięgać nadgarstka, a górna - krawędzi pachy (nie może w żaden sposób uwiierać).
- Ponownie zablokować zaczepek oraz naprzężyć i przymocować taśmy docagowe w wskazanej kolejności.
- Gdyby zaistniała potrzeba ich skrócenia, odpinamy najpierw tylny rzep, a następnie obcinamy końcówkę i ponownie zakładamy taśmy Velcro®. Boczne szyny należy odciągnąć i ponownie zamocować na odpowiedniej odległości od bwojdu ramienia.

Organizacje zgięcia-wyprostu (mechanizm przegubowy)

- Odblokować przegub, ustawiając odpowiedni przelącznik w pozycji "UNLOCK". Wyregulować ustawienie wskaźników (wyprost/zgięcie) zgodnie z wartościami wskazanymi przez lekarza specjalistę.
- Ponownie zablokować przegub, umieszczając przelącznik w pozycji "LOCK".
- Pielęgnacja ortazy - zalecenia dotyczące czyszczenia:**

Sztywnie powierzchnie należy czyścić za pomocą wilgotnej szmatki. Prak w rękach. Nie używać mydła, wybielacza, pasty do zębów, pasty do mycia naczyń, itp. Nie prać w maszynie. Zalecane jest utrzymywanie taśm rzepowej welcro® w należytym stanie czystości (usuwanie wszelkiego rodzaju nitki, klaczki, itp.) w celu zapewnienia ich odpowiedniej przyczepności.

Uwaga: Aby przyspieszyć wdarzenia i wzmocnić przyczepność, należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

RO

Indicații:

Imobilizarea și ajustarea membrului superior, inclusiv când trebuie controlate sau blocate gradele de flexionare și extensie în timpul tratamentului leziunilor de ligamente sau fracturilor stabile. Stări postoperatorii. Patologii în care trebuie controlată flexoextensia.

Precauții:

- Fiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat.
- Orteza poate fi prescrisă numai de un doctor, care va stabili și durata tratamentului.
- Orteza trebuie montată și adaptată numai de un tehnician ortoped sau alt personal calificat. După adaptarea ortezei la anatomia pacientului, aceasta nu trebuie modificată decât de personal calificat.
- Orteza este pentru un singur pacient, fiind formată special pentru acesta. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Pentru a se obține eficiența maximă trebuie respectată durata zilnică de folosire, conform indicațiilor medicului sau tehnicianului ortoped.
- Pentru obținerea întregului efectul terapeutic, produsul trebuie adaptat corect la anatomia pacientului.
- Această orteză nu trebuie folosită în alt scop decât cel pentru care a fost prescrisă. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Pacientul trebuie să meargă la controale medicale periodice. Dacă se observă vreun efect secundar anunțați imediat medicul. Trebuie să informați medicul dacă suferiți de alergii ale pielii. A se evita folosirea cremelor de uz extern în timpul tratamentului.
- Din motive de igienă și confort se recomandă folosirea de îmbrăcăminte de bumbac, de preferat fără cusături, sub orteză.
- Materialele textile ale ortezei pot fi demontate ușor pentru a fi spălate. Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune. A nu se purta orteză în baie, sub duș, etc.
- Verificați periodic dacă beniele sunt bine întinse și în stare bună (fără grăsime, tăieturi, sfâșieri, etc.). Se recomandă folosirea sistemului de închidere rapidă cu velcro pentru păstrarea proprietăților de închidere, îndepărtând resturile de fire, scame, etc, rămase lipite de acesta.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzurii.

Orteza poate fi folosită numai dacă limbile de blocare sunt în poziția corectă. De asemenea, mecanismul telesopic trebuie să fie configurat identic ambele părți și corect blocat. Dacă componentele ortezei nu funcționează corect, consultați imediat tehnicianul ortoped sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat.

Instrucțiuni de adaptare

Lungime (dispozitivul telescopic)

- Slăbiți toate beniele și poziționați axul central al articulației pe epicondiliul extern (partea externă a cotului) pentru a obține lungimea corespunzătoare a ortezei. Pentru a ajusta lungimea ortezei apăsați pe limbi pentru a o elibera și trageți sau împingeți până atingeți lungimea dorită.
- Partea inferioară a ortezei trebuie să ajungă la încheietura mâinii, iar cea superioară până la încheietura axilei, fără să deranjeze.
- Apăsăți din nou limba pentru a bloca. Întindeți beniele procedând așa cum se arată în desen.
- Dacă trebuie să tăiați beniele îndepărtați mai întâi velcroul distal, apoi tăiați și puneti velcroul la loc. Tijeile laterale trebuie să se adapteze la conturul brațului.

Limitarea flexo-extensiei (articulație)

- Apăsăți limba spre "UNLOCK" pentru a debloca articulația. Puneți pini în poziția dorită (extensie/flexie) respectând ghidurile indicate de prescriptor.
- Apăsăți limba spre "LOCK" pentru a bloca din nou articulația.

Întreținerea ortezelor - instrucțiuni de spălare

Curățați suprafețele rigide cu o cârpă umedă. A se spăla cu mâna. Nu folosiți leșie. Nu ușați în uscător. Nu călcați. Nu spălați uscat. Se recomandă menținerea curată a sistemului velcro pentru asi păstra proprietățile de adeziune, îndepărtând firele, scamele, etc.

Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

SK

Pokyny na používanie:

Znehybnenie a prispôbenie hornej končatiny, vrátane prípadov, kedy je potrebné kontrolovať alebo blokovať stupne flexie a vystierania počas liečby závažných poranení alebo stabilných fraktúr. Pooperačné stavy. Patologické stavy, v ktorých je požadovaná kontrola flexie a extenzie.

Opavrenia:

- Pred použitím ortýzy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojim lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Lekár je osoba, ktorá je vyškolená na predpisovanie ortézy a rozhoduje o trvaní liečby.
- Ortéza vyžaduje montáž a predchádzajúcu adaptáciu vykonávanú protetikom alebo kvalifikovaným pracovníkom. Po prispôbení ortézy pacientovi ortéza nesmie byť upravovaná, pokiaľ tak neurobí kvalifikovaný personál.
- Ortéza je určená pre jedného pacienta, pretože je vyrobená špeciálne pre neho. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Aby ste dosiahli maximálnu účinnosť, musíte rešpektovať každodenné používanie podľa pokynov vášho lekára alebo protetiká.
- Ak chcete dosiahnuť úplný terapeutický účinok, musíte použiť výrobok správne prispôbohený.
- Táto ortéza nesmie byť nikdy použitá na iné účely, ako je predpísané. Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomôckou.
- Následné sledovanie by mal často kontrolovať váš obvodný lekár. Ak zistíte akýkoľvek vedľajší účinok, okamžite ho oznámte lekárovi. Mali by ste informovať svojho lekára, ak máte rany na pokožke. Počas liečby by sa malo zabrániť používaniu topických krémov.
- Z hygienických dôvodov a pohodlia sa odporúča nosiť pod ortézou bavlnený odev, najlepšie bez švov.
- Textilné časti ortézy sa dajú jednoducho stiahnuť a oprat'. Pravidelne čistite výrobok a držiaťevaj správnu osobnú hygienu.
- V oblastiach s ťažkovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená. Pri kúpaní, sprchovaní atď. si ortézu nedávajte.
- Pravidelne kontrolujte, či sú popruhy elastické a v dobrom stave (bez mastnoty, rezov, trhlín atď.). Odporúča sa starostlivo s cieľom zachovať ich adhézne vlastnosti, odstrániť nitky, chumáče atď., ktoré sa mohli na tieto suché zipsy pripíliť.
- Správne používanie ortézy závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria, takže je potrebné ich pravidelne monitorovať. Zdravotnícky personál, ktorý sleduje liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho vymeniť, ak je ortéza poškodená alebo opotrebovaná.

Ortéza sa môže použiť iba vtedy, ak sú blokovacie zariadenia správne umiestnené. Teleskopický mechanizmus musí byť rovnako nastavený na oboch stranách a správne uzamknutý. Ak niektorý z mechanizmov blokovania ortézy nefunguje správne, ihneď sa poraďte so svojim protetikom alebo so zariadením, kde ste zakúpili ortézu.

Návod na použitie

Dĺžka (teleskopické zariadenie)

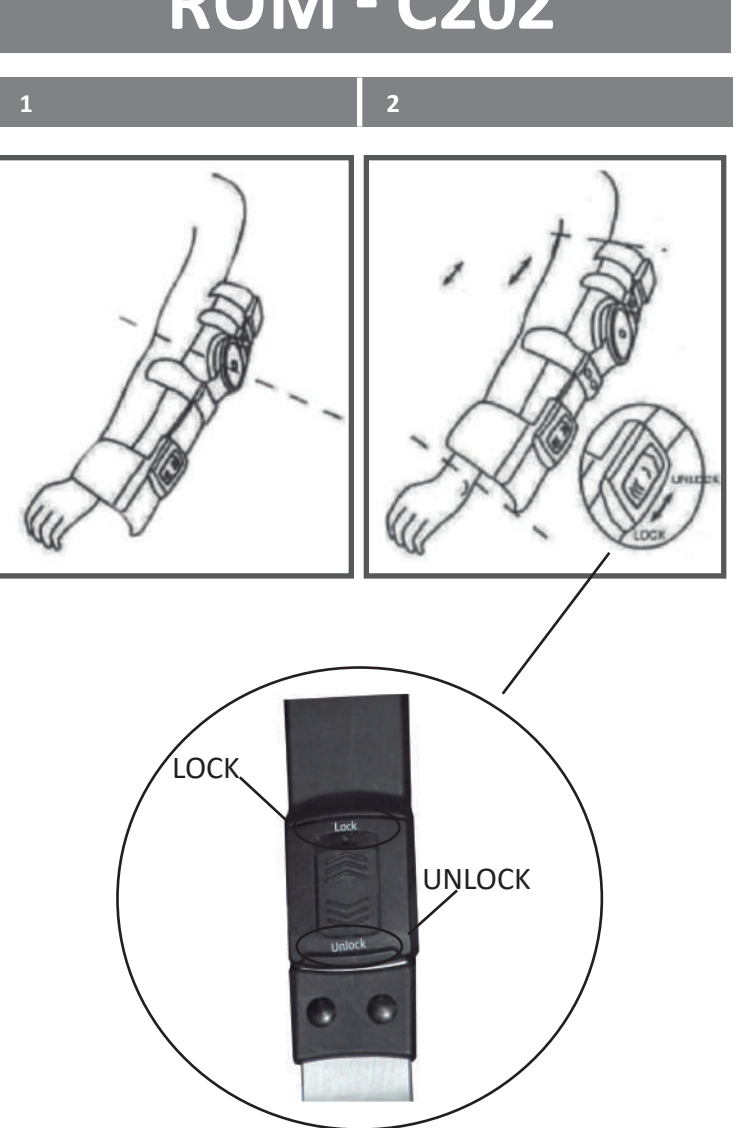
- Uvoľnite všetky popruhy a umiestnite stredový sú klbu na vonkajší epikondyl (vonkajšia časť lakťa), aby ste dosiahli správnu dĺžku ortézy. Ak chcete upraviť dĺžku ortézy, stlačte jazýčky na uvoľnenie a natiahnite alebo zatlačte, kým nedosiahnete potrebnú dĺžku.
- Spodná časť ortézy musí dosiahnuť zápästie a hornú časť na začiatku podpäcia, bez toho, aby sa stala nepohodlnou.
- Zdru s tlačidlami jazýčkov a zablokujte. Napnite popruhy so zachovaním postupnosti označenej na obrázku.
- Ak je potrebné orezať popruhy, najskôr odstráňte prvotný suchý zips, potom odstrihnite a znovu zatvorte suchý zips. Bočné pruhy sa musia prispôbiť kontúre ramena.
- Omedzenie ohybového rozšírenia (klbové spojenie)**
 - Uvoľnite "UNLOCK" a nastavte dĺžku blokovacieho spoja. Umiestnite kolíky do požadovanej polohy (extenzia/flexia) podľa uhlov, ktoré určil lekár.
 - Stlačte jazýček smerom k označeniu „LOCK", čím zamknete spoj.

Údržba a údržba dlh:

Tvrdé povrchy vyčistite vlhkou handričkou. Prať ručne. Nepoužívať bieliadlo. Neusušit v bubnovej sušičke. Nežehliť. Nečistiť v čistirni. Odporúča sa starat o suché zipsy s cieľom zachovať ich adhézne vlastnosti, odstrániť nitky, chumáče atď., ktoré sa mohli na tieto suché zipsy pripíliť.

Poznámka: Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.

ROM - C202



IT

Indicazioni:

Immobilizzazione post-operatoria o post traumatica dell'articolazione del gomito dove sia richiesto il blocco, il controllo in flessione o in estensione del movimento, durante il trattamento di lesioni dei legamenti o di fratture stabili di questo comparto articolare.

Avvertenze:

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare questo tutore. In caso di qualsiasi dubbio, consultare il medico o il negoziò dove è stato effettuato l'acquisto di questo tutore.
- Il medico è la sola persona autorizzata alla prescrizione ed alla decisione circa la durata del trattamento
- La prima applicazione di questo tutore deve essere effettuata solamente da un tecnico ortopedico riconosciuto o da una persona qualificata. Quando questo tutore è applicato sul paziente, questo può essere soltanto adattato solamente da personale qualificato.
- Questo tutore è per un uso strettamente personale e deve essere adattato alle caratteristiche di questo solo paziente. Non può essere utilizzato per un altro paziente.
- Per la massima efficacia, bisogna rispettare la durata d'uso quotidiana seguendo le indicazioni date dal medico o dal terapeuta.
- Per ottenere un effetto terapeutico completo, bisogna utilizzare il prodotto quando questo è correttamente adattato.
- Questo tutore non può essere utilizzato per un uso diverso da quello per cui è stato prescritto. Non mettere il braccio di alcun bambino di giocare con questo dispositivo.
- Il medico/terapeuta/tecnico ortopedico, devono frequentemente monitorare ed eventualmente revisionare questo tutore. Se qualche effetto collaterale è evidenziato, si prega di avvisare immediatamente il medico/terapeuta/tecnico ortopedico. Si deve informare immediatamente il medico/terapeuta/tecnico ortopedico anche se dovessero intervenire problemi di irritazioni cutanee. Evitare l'utilizzo di creme ad uso topico durante l'arco del trattamento.
- Per questioni di igiene e di comfort, è consigliato utilizzare sotto il tutore un indumento di cotone possibilmente senza cuciture.
- Le imbottiture del tutore sono facilmente rimovibili per potere essere lavate. Periodicamente pulite/lavate il tutore e mantenete una adeguata igiene personale.
- Nelle zone di appoggio con pressione, la pelle non deve essere lesionata o ipersensibile. Togliere il tutore prima di effettuare operazioni come il bagno, la doccia, etc.
- Periodicamente controllare che le straps di chiusura siano in buone condizioni (assenza di grasso, tagli, lacerazioni, etc.). Per mantenere una corretta e funzionale chiusura, siano sicuri che le straps di chiusura in Velcro a sgancio rapido siano tenute pulite rimuovendo eventuali fili, pelucchi, pulviscolo, etc. che potrebbero attaccarsi.
- Il corretto funzionamento di questo tutore, include il buon mantenimento di tutti gli elementi che lo compongono e per questo è necessario che lo stesso sia controllato regolarmente. Lo staff medico o paramedico che ha in trattamento il paziente, deve indicare l'appropriatezza dell'apparecchiatura o la sua eventuale sostituzione se richiesta, deve verificare inoltre se il tutore è danneggiato o applicato/portato correttamente.

Il tutore può essere utilizzato solo se i selettori sono correttamente posizionati. Anche i meccanismi per la regolazione telescopica devono essere configurati nella medesima maniera su entrambi i lati, e bloccati in sicurezza. Se qualcuno o più di uno dei meccanismi che compongono questo tutore non "lavorano" correttamente, contattare nel più breve tempo possibile il tecnico ortopedico dove è stato acquistato il tutore.

Istruzioni per l'applicazione

Lunghezza (meccanismo telescopico)

- Per ottenere la lunghezza desiderata del tutore, allentare tutte le straps di chiusura e posizionare il centro dell'articolazione del tutore a livello dell'epicondilo (lato esterno) del gomito. Per regolare la lunghezza del telaio, spostare i "selettori" dalla posizione "LOCK" alla posizione "UNLOCK" per allungare o accorciare il tutore sino ad arrivare alla lunghezza richiesta; La parte inferiore del tutore dovrebbe essere posizionata a livello della parte prossimale del polso mentre la parte superiore dovrebbe essere posizionata verso l'ascella senza ovviamente causare alcun fastidio o irritazione;
- Una volta raggiunta la lunghezza desiderata del tutore, spostare i "selettori" dalla posizione "Unlock" alla posizione "Lock" per fissare la lunghezza corretta del tutore e riaggianciare tutte le straps di chiusura come mostrato nel figura di riferimento.
- Se le straps di chiusura devono essere accorate, rimuovere la parte clip distale in Velcro, tagliare la parte in eccesso della stessa, e riposizionare la clip in Velcro. La struttura laterale del tutore deve seguire il profilo del braccio.

Regolazione della flessione o dell'estensione (Articolazione)

- Spostare il "tasto" in direzione della posizione "UNLOCK" per sbloccare l'articolazione. Posizionare i "selettori" articolari a livello della posizione desiderata (estensione/flessione) in accordo con le indicazioni fornite dal medico per lo svolgimento del trattamento.
- Spostare a questo punto il "tasto" in direzione della posizione "LOCK", per bloccare nuovamente l'articolazione.

Mantenimento del tutore – istruzioni di lavaggio:

Pulire con acqua pulita e sapone. Lavare a mano a caldo. Lavare a macchina con candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non stritare. Non lavare a secco. Si consiglia di curare la pulizia del velcro per conservare le sue caratteristiche di adesione eliminando fili, pelucchi etc.

Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

NO

Indikasjonen:

Immobilisering og justering av øvre ekstremitet ved behov av fleksjons- og ekstensionskontroll eller lasing, som f.eks. ved behandling av ligamentskador eller stabile frakturer, postoperativ behandling samt tilstander hvor kontroll av fleksjon-ekstension ønskes.

Forsiktighet:

- Les nøye disse instruksjonene før ortosen brukes. Om du har noen spørsmål, konsulter legen din eller det personalet som har tilpasset ortosen.
- Det er kun en lege som er kvalifisert til å ordinere behandlingstiden.
- Ortosen krever monitoring og tilpassing av en ortopedingeniør eller annet kvalifisert personell, som kan justere ortosen på riktig måte. Når ortosen er tilpasset en pasient, må den kun endres av kvalifisert personell.
- Ortosen er kun beregnet til bruk av en pasient fordi den må tilpasses individet til pasienten. Ikke bruk ortosen på andre pasienter.
- For optimal effekt av behandlingen, respekter den daglige behandlingstiden, og følg instruksjonene fra legen din eller ortopedingeniør.
- For å få en optimal terapeutisk effekt, må produktet tilpasses riktig.
- Ortosen må ikke brukes til andre bruksområder enn det som er ordinert. Ikke la barn leke med ortosen.
- Behandlings skal regelmessig følges opp av legen. Om det oppstår bivirkninger, informer straks legen. Du må informere legen din om du liden av en hudsykdom. Unngå å bruke utvortes krem under behandlingen.
- For bedre hygiene og komfort anbefales bruk av et bomullsplagg, gjerne uten sømmer, under ortosen.
- Tekslidene på ortosen kan enkelt tas av for å vaskes. Rengjør produktet regelmessig og oppretthold en god personlig hygiene.
- På områder av huden som er trykkløst, må ikke huden skades eller være irritert. Ikke bruk ortosen i dusj, bad etc.
- Kontroller regelmessig at båndene er stramtmet og i god stand (fri for fett, hakk eller andre skader). Hold bórrelbstestene fri for fiber, lo etc. for å opprettholde festevnen.
- Korrekt bruk av en ortose er avhengig av kvaliteten på dets komponenter, derfor skal disse kontrolleres regelmessig. Pleiepersonalet som overvåker pasientens behandling kan informere pasienten om produktet bør byttes ut pga. slitasje, eller om kvaliteten på annen måte er forringet.

Ortosen kan kun brukes om låsen er rett plassert. Påsammemåte skal teleskopmekanismen